



no 3moqsjsjjs MMM



Espace pique-nique, informations et animations au Village Vélo

Après avoir effectué un de nos parcours guidés, vous pouvez participer aux animations "Vélo" proposées au Village Vélo et aux animations du Grand pique-nique européen, installées au Jardin des 2 rives, de 10h à 18h (côté français). Possibilités de restauration sur place.

PARC À VÉLOS

Un parc à vélos gratuit et surveillé est à votre disposition de 10h à 18h, au Jardin des 2 rives. L'organisation décline toute responsabilité en cas de non récupération des vélos après 18h.

ATELIER DE SENSIBILISATION À LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE DE LA POLICE NATIONALE FRANÇAISE ET NATIONALE ALLEMANDE AINSI QUE LA POLICE DU BADE-WURTEMBERG

Les enfants âgés de 8 à 12 ans ont la possibilité de tester leur adresse à vélo sur un parcours spécial et les usagers de la route allemands et français peuvent s'informer sur les dangers de la route sur le stand de la Police Nationale. Les policiers des deux pays mettent chacune une moto à disposition sur laquelle les enfants peuvent se faire photographier et chaque enfant se verra remettre un diplôme avec photo-souvenir.

ATELIER DE MARQUAGE DES VÉLOS ET CONSEILS PRATIQUES SUR LE VÉLO

• **Le CADR 67** vous propose de faire graver votre vélo pour lutter contre le vol des vélos. Ce numéro permettra à la police d'identifier et de retrouver plus facilement votre vélo en cas de vol. Depuis 2004, 7500 vélos ont été gravés. Pour réaliser un marquage sur votre vélo, il est indispensable de vous munir d'une pièce d'identité ou de la facture d'achat de votre vélo. A l'occasion de la fête du vélo de l'Eurodistrict, le marquage de votre vélo est à 2€ !

• **Le Club ADFC**
Le Club de Vélo ADFC (Allgemeiner Deutscher Fahrrad-Club) soutient le vélo comme moyen de transport en Allemagne. Pour ce faire, il propose des circuits correspondants à différents degrés de difficulté, fait des marquages de vélos et organise différentes actions du type "A vélo au travail". Il négocie aussi avec les pouvoirs publics pour améliorer les structures existantes dans le domaine du vélo.

CONTRÔLE TECHNIQUE DES VÉLOS

Accrobike met à votre disposition un atelier de contrôle technique, au Village Vélo.
Attention : si certaines réparations apparaissent être nécessaires au bon fonctionnement de votre vélo, celles-ci seront à votre charge.

STANDS D'INFORMATION

Vous trouverez plusieurs stands d'information générale sur le vélo, sur l'Eurodistrict et sur le tourisme français et allemand dont : les conseils pratiques pour les vélos, la sécurité routière, les circuits cyclotouristiques français et allemand etc ...

• **Eurodistrict**
L'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau a été créé en octobre 2005 par la Communauté Urbaine de Strasbourg, l'Ortenaukreis et les 5 principales villes de l'Ortenau, à savoir Achern, Kehl, Lahr, Oberkirch et Offenbourg. Cette coopération renforcée poursuit essentiellement trois objectifs : devenir, au sein de l'Union Européenne, une région pilote en matière d'intégration approfondie des régions frontalières, contribuer au rayonnement européen et au développement durable de la région et améliorer la vie quotidienne de sa population.

• **Le vélotourisme dans l'Ortenaukreis**
La vallée du Rhin et la Forêt-Noire offrent aux cyclistes amateurs ou confirmés de nombreuses possibilités de pratiquer leur loisir de prédilection : l'Ortenaukreis compte de nombreuses pistes cyclables balisées, dont la Vélo-Route, la Piste Cyclable de la Forêt-Noire (Schwarzwald Radweg) et la Piste Cyclable des Trois Vallées (3-Täler-Radweg). Et bien sûr, il ne faut pas oublier, les circuits VTT particulièrement attrayants de la Forêt-Noire. Profitez de la Fête du vélo pour vous renseigner sur les nombreuses possibilités dans ce domaine !

ANIMATIONS SPORTIVES DE PROXIMITÉ

Le service action socio-éducative et sportive de la CUS vous propose un parcours ludique émaillé d'ateliers sportifs et récréatifs. Gratuit et tout public de 4 à 77 ans. Vous trouverez aussi des conseils sur les bienfaits des activités physiques associés à une alimentation saine. Animation réalisée par le service de la promotion de la santé de la Ville de Strasbourg.

Conseils pratiques

Accès à vélo au Jardin des 2 rives du côté français
Pour accéder à vélo au Jardin des 2 rives, un itinéraire jalonné vous est indiqué à partir de Vélocation/Maison des Cyclistes, place du Corbeau.

Parcours accompagné d'Offenbourg jusqu'au Jardin des 2 rives
Werner VETTER (Radsportverein Offenbourg) accompagne les cyclistes jusqu'au Jardin des 2 rives. Le groupe emprunte l'itinéraire cyclable Offenbourg - Molsheim. Le lieu de rencontre est à Offenbourg : Fahrradstation Bürgerpark/Minigolfplatz, Stegermattstr. 28, à 9 h (sans inscription). La durée de ce parcours de 24 km est d'environ 2 heures. Il est possible de rejoindre le groupe à Bühl-Dorf et à Willstätt - rdv près des ponts qui traversent la Kinzig. Il vous est également possible d'effectuer le trajet du retour avec le guide.

Votre équipement de la journée
• Vérifiez l'état de votre vélo et plus particulièrement les organes de sécurité (freins et lumières)
• Pensez à emmener un sac à dos pour mettre vos affaires personnelles et des aliments complémentaires pour la journée (barres de céréales, bouteilles d'eau, mouchoirs...)
• N'oubliez pas de prendre quelques euros pour vous restaurer à l'espace pique-nique situé au Jardin des 2 rives.

Pour toute la famille
• Alimenter-vous avant de prendre la route, privilégiez les sucres lents (pâtes de fruits par exemple)
• Munissez-vous d'une casquette pour éviter tout risque d'insolation, de vêtements de pluie en cas d'intempéries et de bonnes chaussures
• Le port du casque n'est pas obligatoire mais il est fortement conseillé afin d'éviter de graves blessures en cas de chute
• Emportez avec vous vos papiers d'identité (passeport ou carte d'identité).

Consignes sur les parcours

- Hydratez-vous le plus régulièrement possible - pensez à prendre une bouteille d'eau
- Ouvrez l'œil à chaque intersection
- Respectez les distances de sécurité avec les autres cyclistes et le code de la route
- Gardez un œil sur vos enfants durant la totalité du parcours ; ils sont sous votre responsabilité.

Praktische Hinweise

Anfahrt zum Garten der Zwei Ufer auf französischer Seite
• Die Anfahrt zum Garten der Zwei Ufer wird für die Fahrradfahrer in Straßburg ab dem Vélocation/Maison des Cyclistes, place du Corbeau ausgeschildert.

Gemeinsame Fahrt von Offenbourg in den Garten der Zwei Ufer
Werner VETTER, erster Vorsitzender des Radsportvereins Offenbourg, begleitet kleine und große, sportliche und Freizeit-Radbegeisterte auf dem Radwanderweg Offenbourg - Molsheim bis zum Veranstaltungsort nach Straßburg (Treffpunkt: Offenbourg, Fahrradstation Bürgerpark/Minigolfplatz, Stegermattstr. 28, 9:00 Uhr, ohne Voranmeldung, Aufteilung in Gruppen je nach Teilnehmerzahl und Profil). Die Strecke beträgt etwa 24 km. Die Fahrt in den Garten der Zwei Ufer dauert ca. 2 Stunden. Es besteht die Möglichkeit in Bühl-Dorf und Willstätt in die Tour einzusteigen: Sammelpunkt ist jeweils bei der Brücke über die Kinzig. Auch die Heimfahrt kann, wenn gewünscht, wieder gemeinsam erfolgen.

Ihre Ausrüstung für den Tag
• Prüfen Sie die Sicherheit Ihres Fahrrades, insbesondere Bremsen und Licht.
• Vergessen Sie nicht einen Rucksack mitzunehmen, um Ihre persönlichen Sachen und Vesper für den Tag zu verstauen (Müsl-Riegel, Wasserflasche, Taschentücher...)
• Sie haben die Möglichkeit sich vor Ort zu verpflegen.

Für die ganze Familie
• Essen Sie vor der Abfahrt; zu bevorzugen sind langsame Kohlenhydrate (z.B. Fruchtriegel).
• Tragen Sie gute Schuhe und vergessen Sie nicht eine Kopfbedeckung als Sonnenschutz, bzw. Regen-Kleidungen bei schlechtem Wetter mitzunehmen.
• Das Tragen eines Helmes ist nicht vorgeschrieben, aber wird dringend empfohlen, um schwere Verletzungen im Falle eines Sturzes zu vermeiden.
• Bringen Sie Ihre Ausweispapiere mit (Reisepass oder Personalausweis).

Verhalten auf der Strecke
• Trinken Sie so oft wie möglich - Vergessen Sie nicht eine Wasserflasche mitzunehmen.
• Seien Sie an Kreuzungen besonders vorsichtig.
• Denken Sie daran, den Sicherheitsabstand zu anderen Fahrradfahrern einzuhalten und halten Sie sich an die Straßenverkehrsordnung.
• Passen Sie auf Ihre Kinder auf, denn Eltern haften für ihre Kinder.

Grand Pique-nique européen

Jardin des 2 rives
10H/18H

Venez en famille ou entre amis au grand Pique-nique européen organisé par la Ville de Strasbourg et l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau au Jardin des 2 rives. Bonne humeur et convivialité sont les maîtres mots pour cette journée détentée.

Sur place : des animations musicales et sportives, des stands d'information, de restauration et bien d'autres surprises pour le bonheur des petits et grands. Le Service des activités physiques et sportives de la direction des Sports de la Ville de Strasbourg met en place des animations sportives et ludiques de 10h à 18h en continu, à partir de 4 ans ! Tout au long de la journée, venez essayer les sports proposés : mini rugby, badminton, boxe, course d'orientation, gym d'entretien, parcours ludiques...

A noter : les activités pour les seniors se font principalement le matin. Participez également aux ateliers en libre accès : speedball, badminton loisir, jeux du cirque...

Inscrivez-vous au stand de la Fête du vélo pour l'un des nombreux circuits et baladez-vous sur la Rive allemande ou sur la Rive française. C'est l'occasion de vous dégourdir les jambes dans une ambiance festive et conviviale !

Avec la participation de / Es beteiligen sich:

Association de parents pour le Bilinguisme en Classe dès la Maternelle, Allgemeiner Deutscher Fahrrad-Club (ADFC), Alsace Lituanie, Association Culturelle et Amicale Roumaine, Association pour la démocratie européenne, Accrobike, Club Culturel Ibérique, CADR 67, Café Babel, Centre d'information sur les Institutions Européennes, Centre culturel Espéranto Cercle d'Etches de Strasbourg, Circolo Sardi in Europa, Conseil de l'Europe, Corps Européen, Comité Scientifique Pro-Anima, Regards d'enfants, Communauté lituanie de Strasbourg, Direction Européenne de la Qualité du Médicament, Eurodistrict Strasbourg-Ortenau, Euro Info consommateurs, FC Eurodistrict et Bürger Forum Citizens Eurodistrict, Fédération des Boulangers / Bâkerinnen Kehl-Hanauersland, Fédération française de cyclotourisme, Garten/Jardin, Infobest Kehl / Strasbourg, Kammerensemble Kehl - Strasbourg, Mouvement Chrétien des Travailleurs, Mouvement Européen, Parlement Européen, Passage 309 - Site rhénan de Gamsheim / Rheinau et environs, Polices allemande et française, Strasbourg Métropole Internationale, Spanischer Kulturverein, Radsportverein Offenbourg, ABCM Schule in Bindenheim mit Elternverein les Misela, Spielmobli Kehl, et Véloemplot.

DE L'EURODISTRICT
VELO
FÊTE DU
DIMANCHE 17 mai
Jardin des 2 rives
& Grand Pique-nique Européen

EURODISTRIKT
FAHRRAD TAG
und Europäisches Picknick
SONNTAG 17. Mai
Garten der Zwei Ufer

Informationen, Veranstaltungen und Verpflegung

Nach Ihrer Fahrradtour können Sie sich im Fahrraddorf rund um das Thema „Fahrrad“ informieren und an den Veranstaltungen beim Europäischen Picknick teilnehmen. Die Aktivitäten werden von 10 Uhr bis 18 Uhr im Garten der Zwei Ufer auf französischer Seite angeboten. Für Verpflegung ist gesorgt.

FAHRRADSTELLPLATZ
Ein kostenloser und überwachter Fahrradstellplatz steht von 10 bis 18 Uhr im Garten der Zwei Ufer zur Verfügung. Der Veranstalter übernimmt keine Haftung, sollten Fahrräder nicht bis 18 Uhr abgeholt worden sein.

FAHRRADPARCOURS UND INFORMATIONENSTAND DER POLICE NATIONALE, BUNDESPOLIZI UND DER POLIZEI BADEN-WÜRTTEMBERG ZUR VERKEHRSSICHERHEIT

Auf einem Fahrradparcours besteht für Kinder im Alter von 8 - 12 Jahren die Möglichkeit, ihre Geschicklichkeit auf dem Fahrrad zu testen. An einem Stand der Police Nationale können sich die Verkehrsteilnehmer aus Deutschland und Frankreich über die Unfallgefahren im Straßenverkehr informieren.

An einem Stand mit je einem französischen Motorrad der Police Nationale und einem deutschen Polizeimotorrad haben Kinder die Gelegenheit ein Erinnerungsfoto machen zu lassen. Jedes Kind erhält ein Urkunde ein Bild.

INFORMATIONENSTÄNDE RUND UM DAS FAHRRAD

• **Der CADR 67** bieten Ihnen eine Fahrrad-Codierung an. Diese dient der Diebstahlbekämpfung. Anhand der vergebenen Nummer kann die Polizei Ihr Fahrrad einfacher wiederfinden (nur für in Frankreich wohnende Radfahrer möglich). Um Ihr Fahrrad codieren zu lassen, bringen Sie bitte Ihren Personalausweis oder die Rechnung Ihres Fahrradkaufs mit. Anlässlich des Eurodistrict-Fahrradtags ist die Fahrrad-Codierung kostenlos.

• **Der ADFC**
Der Allgemeine Deutsche Fahrrad-Club (ADFC) setzt sich für die Förderung des Radverkehrs ein. Dazu bietet er Touren unterschiedlicher Schwierigkeitsgrade an, codiert Räder, initiiert Aktionen wie „Mit dem Rad zur Arbeit“ und verhandelt mit Verwaltungen, damit die Fahrrad-Infrastruktur verbessert wird.

TECHNISCHE KONTROLLE DER FAHRRÄDER
Accrobike bietet im Fahrraddorf in einer mobilen Werkstatt eine technische Kontrolle der Fahrräder an. Achtung: Sollten Reparaturen bezüglich der Sicherheit Ihres Fahrrads notwendig sein, müssen Sie selbst die Kosten tragen.

INFORMATIONENSTÄNDE
An mehreren Ständen können Sie sich über allgemeine Themen rund um das Fahrrad, den Eurodistrict und über den französischen und deutschen Tourismus informieren; u.a. praktische Hinweise zum Fahrrad, Verkehrssicherheit, Radwege usw..

• **Eurodistrict Straßburg-Ortenau**
Der Eurodistrict Straßburg-Ortenau wurde im Oktober 2005 von der Stadtgemeinschaft Straßburg, dem Ortenaukreis und den 5 großen Kreisstädten Achern, Kehl, Lahr, Oberkirch und Offenbourg gegründet. Mit dieser intensiven Zusammenarbeit werden vorrangig drei Ziele verfolgt: innerhalb der Europäischen Union eine Pilotregion für die weitestgehende Integration in Grenzregionen zu werden, zur nachhaltigen Entwicklung und zur europäischen Ausrichtung der Region beizutragen sowie den Alltag der Bevölkerung zu verbessern.

• **Fahrradtourismus im Ortenaukreis**
Rheinebene und Schwarzwald bieten Freizeitradlern und Sportlern vielerlei Möglichkeiten, ihrem Hobby nachzukommen: Im Ortenaukreis gibt es viele ausgewiesene Radwege, darunter die Vélo-Route, den Schwarzwald-Radweg und den 3-Täler-Radweg. Besonders attraktiv dürften auch die Moutainbike-Strecken im Schwarzwald sein. Nutzen Sie den Eurodistrict-Fahrradtag, um sich zu informieren!

SPORT, SPIEL UND SPASS

Das Amt für Sozialpädagogik und Sport der Stadtgemeinschaft Straßburg (CUS) bietet Aktivitäten im Bereich Sport, Spiel und Spaß an. Kostenlos und für alle von 4 bis 77 Jahren. Außerdem können Sie sich darüber informieren, wie Sie durch Sport und Ernährung Ihre Gesundheit fördern (Amt für Gesundheitsprävention, Stadt Straßburg).



FÊTE DU VÉLO DE L'EURODISTRICT

EURODISTRIKT FAHRRAD TAG

DIMANCHE 17 mai
SONNTAG 17. Mai

Amoureux de la petite reine, amateurs de promenades en famille ou entre amis, chacun est invité à participer à la **Fête du vélo de l'Euromodistrict** et de découvrir les parcours de distances variables, guidés par des conférenciers, à la fois du côté français et du côté allemand.

Pour y participer, il suffit de vous inscrire au **stand d'inscription** "Fête du vélo de l'Euromodistrict" situé au Jardin des 2 rives, côté français. Votre participation est gratuite et nécessite une inscription au préalable. (Groupe 20 personnes accompagnées d'un guide et d'un accompagnateur, inscription dans la limite des places disponibles).

Ob begeisterter Radsportler oder Liebhaber von Fahrradausflügen, mit der Familie oder mit Freunden ... jede und jeder ist herzlich eingeladen am Eurodistrikt-Fahrradtag mitzufahren. Die geführten Touren, die unterschiedlich lang sind und auf beide Seiten des Rheins entlang führen, lassen Sie die deutsche und französische Rheinseite neu entdecken.

Um teilnehmen zu können, müssen Sie sich nur beim **Anmeldungsstand** „Eurodistrikt-Fahrradtag“ im Garten der Zwei Ufer auf französischer Seite voranmelden. Die Teilnahme ist kostenlos. Die Touren werden von einem Guide und einer weiteren Person begleitet. Die Teilnehmerzahl ist auf maximal 20 Personen begrenzt.

Parcours de 7 à 28 km

Les parcours proposés vous permettent de découvrir des sites historiques, culturels et naturels. Les départs groupés ont lieu à proximité du stand d'inscription, au Jardin des 2 rives :

- pour les circuits de 7 à 15 km, départ à 10 h 30, ou à 13 h 30, ou à 15 h 30. (Voir descriptif ci-contre et horaires de départs exacts et spécifiques).
- pour les circuits de plus de 20 km, départ à 14 h

> Circuit par groupe de 20 personnes inscrites et dans la limite des places disponibles.

Touren von 7 bis 28 km

Bei den angebotenen Touren entdecken Sie das historische, kulturelle und Naturerbe neu.

Der Sammelplatz für die gemeinsamen Abfahrten ist unmittelbar in der Nähe des Anmeldestandes im Garten der Zwei Ufer:

- für die Touren von 7 bis 15 km: Abfahrt um 10:30 Uhr, um 13:30 Uhr und um 15:30 Uhr (siehe Beschreibung der jeweiligen Tour)
- für die Touren über 20 km: Abfahrt um 14:00 Uhr

> Die Teilnehmerzahl ist auf 20 Personen (mit Voranmeldung) begrenzt.

Parcours "Ried"

D'une longueur de **7 km** environ, ce parcours guidé par Siegfried SCHNEIDER (chargé de mission environnement à la ville de Kehl) vous fait découvrir les abords du Rhin côté allemand au sud de Kehl avec la diversité écologique du Ried et des lieux clés tels que le barrage agricole et la nouvelle centrale électrique.

Durée : 1h
Départ : 13h30 et 15h30



Radrundtour „Rheinauen“

Während dieser etwa **7 km** langen Tour, geführt von Siegfried SCHNEIDER (Bereich Umwelt, Stadt Kehl) entdecken Sie das Rheinufer südlich von Kehl. Sie tauchen ein in das reiche Ökosystem der Rheinauen und erfahren mehr über die Bedeutung und Funktionsweise des Kulturwehrs und der neuen Wasserkraftanlage.

Dauer: ca. 1 Stunde
Abfahrt: 13:30 Uhr und 15:30 Uhr

Parcours "Institutions Européennes"

Ce parcours d'environ **10 km**, guidé par Doris IANI, conférencière professionnelle, vous amène via des sites historiques et remarquables tels que le parc de la Citadelle, l'Observatoire, le Palais Universitaire, aux Institutions Européennes : Parlement Européen, Palais des Droits de l'Homme, Pharmacopée, Conseil de l'Europe. Le circuit se fait à travers le parc de l'Orangerie, le long des quais et à travers le port de Strasbourg

Durée : 1h30 à 2h
Départ : 10h30, 13h30 et 15h30



Radrundtour „Europäische Institutionen“

Diese etwa **10 km** lange und von Doris IANI, einer offiziellen Stadtführerin, geleitete Tour führt Sie zu historisch bemerkenswerten Plätzen wie den Parc de la Citadelle, das Observatorium, das Palais Universitaire, das Palais du Rhin, die Synagoge und bis hin zu den Europäischen Institutionen. Dazu gehören das Europaparlament, das Europäische Gericht für Menschenrechte, die Pharmacopée und der Europarat. Die Tour führt auch durch den Park de l'Orangerie, verläuft entlang der Uferstraßen und durch den Straßburger Hafen.

Dauer: ca. 1,5 bis 2 Stunden
Abfahrt: 10:30 Uhr, 13:30 Uhr und 15:30 Uhr

Parcours "Université de Strasbourg"

Ce parcours d'environ **10 km**, guidé par Bénédicte HERBAGE, historienne et conférencière, spécialiste de l'histoire des campus, vous emmène voir l'université impériale de Strasbourg, son palais, ses instituts, ses jardins. L'empereur Guillaume 1^{er} a désiré placer la capitale de l'Alsace Lorraine à Strasbourg et en faire la vitrine de l'Allemagne des années 1880. Une luxueuse université est programmée : bâtiments de pierre à architecture prestigieuse. Elle est presque intégralement conservée en état.

Durée : 1h30
Départ : 15h30



Radrundtour „Straßburger Universität“

Diese etwa **10 km** lange Tour, die von Bénédicte HERBAGE (Historikerin, Stadtführerin und Spezialistin für die Campus-Geschichte) geführt wird, nimmt Sie mit in die Universität der Kaiserzeit mit seinem Palast, seinen Instituten und seinen Gärten. Kaiser Wilhelm I. hatte den Wunsch, Straßburg zur Hauptstadt von Elsass-Lothringen zu machen und die Stadt in ein Schaufenster von Deutschland um 1880 zu verwandeln. Eine luxuriöse Universität wird geplant: kaiserlicher Baustil, moderner Komfort und renommierte Professoren. Sie ist fast vollständig erhalten.

Dauer: ca. 1,5 Stunden
Abfahrt: 15:30 Uhr

Parcours "Forêt alluviale nord de Strasbourg"

Ce parcours d'environ **10 km**, guidé par Gilles HUGUET, adhérent du CADR 67 et de Garten/Jardin, vous emmène à travers la forêt alluviale de la Robertsau découvrir un patrimoine naturel et historique riche et varié : château de Pourtalès, ferme Bussière, gravières, flore...

Durée : 1h30
Départ : 13h30



Radrundtour „Rheinau Robertsau“

Dieser etwa **10 km** lange Parcours wird von Gilles HUGUET (CADR 67, Garten/Jardin) geführt. Er wird Ihnen Wissenswertes über das reiche historische und Naturerbe der Rheinau von Robertsau vermitteln: Schloss von Pourtalès, ferme Bussière, Kieswerk, Flora...

Dauer: ca. 1,5 Stunden
Abfahrt: 13:30 Uhr

Parcours "Neudorf / Neuhoef du 19^{ème} au 21^{ème}"

Ce parcours d'environ **15 km**, guidé par Jean-François WOLFF, ancien urbaniste et vice-président du CADR, vous emmène à travers le quartier du Neudorf et du Neuhoef. Il vous fait découvrir les cités "Habitations bon marché" Risler et Siegfried, le centre de Neudorf avec ses maisons Jugendstil, les maisons du glaci, la cité-jardin du Stockfeld au Neuhoef, et vous renseigne sur l'histoire des deux quartiers.

Durée : 2h
Départ : 10h30 et 15h30



Radrundtour „Neudorf / Neuhoef des 19. bis 21. Jahrhunderts“

Diese etwa **15 km** lange, durch Jean-François WOLFF (ehemaliger Stadtplaner und Vize-Präsident des französischen Fahrradclubs CADR) begleitete Tour führt Sie durch die Stadtviertel Neudorf und Neuhoef. Sie entdecken die Cités „Habitations Bon Marché“, „Risler“ und „Siegfried“, das Zentrum des Stadtviertels Neudorf mit seinen Jugendstilhäusern, die „maisons du glaci“, die Gartenstadt von Stockfeld nach Neuhoef und Sie erfahren viel über die Geschichte der beiden Viertel.

Dauer: ca. 2 Stunden
Abfahrt: 10:30 Uhr und 15:30 Uhr

Parcours "Eau"

D'une longueur d'environ **15 km**, ce parcours guidé par Jan KONOLD (consultant vélo) et Gérard MERCIER (NABU) qui vous conduisent le long de la Kinzig et de la Schutter et vous proposent d'aborder des sujets tels que la prévention des crues et le réaménagement des espaces aquatiques. Découvrez également les richesses culturelles et historiques des lieux.

Durée : 1h30
Départ : 10h30, 13h30 et 15h30



Radrundtour „Wasser“

Diese etwa **15 km** lange Tour führt Sie an der Kinzig und der Schutter entlang. Sie erfahren von Jan KONOLD (Fahradexperte) und Gérard MERCIER (NABU) Wissenswertes über den Hochwasserschutz sowie die naturnahe Umgestaltung der Flussläufe. Während der Fahrt werden auch Besonderheiten der Kulturlandschaft und Geschichte angesprochen.

Dauer: ca. 1,5 Stunden
Abfahrt: 10:30 Uhr, 13:30 Uhr und 15:30 Uhr

Parcours "Oasis vertes de Strasbourg"

Ce parcours à vélo de presque **20 km** est guidé par Irmi DILLENBOURG, conférencière professionnelle. Elle vous fera découvrir le côté verdoyant de Strasbourg. Vous traversez entre autre le Parc de l'Orangerie, la Cité "Ungemach", le Parc de Contades, le Jardin Botanique et le Parc Vauban. A chaque arrêt, votre guide vous raconte l'histoire de ces lieux magiques.

Durée : environ 2h30 à 3h
Départ : 14h



Radrundtour „Naturaoasen Straßburgs“

Auf einer Fahrradtour von knapp **20 km** entdecken Sie das „grüne Straßburg“ mit Abstechern in den Orangeriepark, in die Gartenstadt „Cité Ungemach“, in den Contades-Park, in den Botanischen Garten und den Vauban-Park. Dazwischen gibt es spannende Erläuterungen von der Stadtführerin Irmi DILLENBOURG.

Dauer: ca. 2,5 bis 3 Stunden
Abfahrt: 14 Uhr

Parcours "Hanauerland nord"

Ce parcours d'environ **25 km** et guidé par Jan KONOLD (consultant vélo) vous emmène à travers le patrimoine culturel du Hanauerland badois. Découvrez la diversité culturelle et historique de cette région de caractère.

Durée : 2h à 2h30
Départ : 14h



Radrundtour „Hanauerland Nord“

Diese etwa **25 km** lange Tour, geführt von Jan KONOLD (Fahradexperte), führt Sie durch die Kulturlandschaft des badischen Hanauerlandes. Sie erleben die kulturelle und historische Vielfalt dieser typischen Region.

Dauer: ca. 2 bis 2,5 Stunden
Abfahrt: 14 Uhr

Parcours "Hanauerland sud"

Ce parcours d'environ **28 km**, guidé par Louis HOLDER, adhérent du CADR 67 et de la FFCT, vous emmène dans le cadre d'espaces naturels préservés, pour découvrir d'anciennes activités économiques telles qu'à Kork, une ancienne brasserie transformée en musée des métiers d'antan, à Wilstätt pour évoquer l'importance du flottage de bois sur la Kinzig jusqu'en 1894, et à Kittersburgermühle pour voir un ancien moulin de plaine transformé en restaurant avec Biergarten.

Durée : 2h30 à 3h
Départ : 14h



Radrundtour „Hanauerland Süd“

Diese etwa **28 km** lange Tour, die durch Louis HOLDER (CADR 67, FFCT) geführt wird, entführt Sie in naturnahe Gebiete unserer Region. Aber Sie entdecken auch ehemalige wirtschaftlich bedeutende Handwerkszweige wie die alte Brauerei in Kork, die in ein Handwerksmuseum umfunktioniert wurde, oder die Flößerei auf der Kinzig, die in Wilstätt bis 1894 betrieben wurde und die Kittersburger Mühle, die heute ein Restaurant mit Biergarten beherbergt.

Dauer: ca. 2,5 bis 3 Stunden
Abfahrt: 14 Uhr



AVANT DE PARTIR Louer un vélo pour la journée

Véloemploi vous propose une location de vélo pour la journée, dans la limite des stocks disponibles. Tarif : 5€ la demi-journée, 8€ la journée et une pièce d'identité vous sera demandée en dépôt de garantie

- De 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 19h
> Place de la gare
> 10 rue des Bouchers
- De 10h à 17h, au Jardin des 2 rives

PENDANT LES PARCOURS Assistance technique sur le parcours

SOS BIKE vous propose une assistance technique en cas de crevaison sur le parcours pour un forfait de 10€. N'hésitez pas à les contacter au 06 08 28 58 29 ou par SMS.

VOR DER ABFAHRT

Der Verein Véloemploi verleiht Fahrräder für den ganzen Tag (solange Vorrat reicht). Der Preis beträgt 5 Euro für den halben Tag und 8 Euro für den ganzen Tag (Hinterlegung eines Ausweispapiers als Garantie).

- Von 9:30 Uhr bis 12:30 Uhr und von 13:30 Uhr bis 19:00 Uhr
> Place de la Gare (Bahnhofplatz)
> 10, Rue des Bouchers
- Von 10:00 Uhr bis 17:00 Uhr im Garten der Zwei Ufer

WÄHREND DER FAHRT Pannenhilfe

Im Falle einer Reifenpanne bietet „SOS BIKE“ technische Hilfe auf der ganzen Strecke für einen Pauschalpreis von 10 Euro an. Sie können sich mit dieser Organisation unter 0033 6 08 28 58 29 oder per SMS in Verbindung setzen.

